

英字新聞の読み方 応用編 その5

例文 4 次はスーパーコンピューター「京」の話です。

K supercomputer loses speed title to U.S. Sequoia

A supercomputer developed by Riken, the state-backed research institute, has been surpassed in computing speed by a new U.S. supercomputer, according to a biannual ranking announced Monday by the U.S.-European TOP500 project.

The supercomputer, nicknamed "K," was developed last year by Fujitsu Ltd. and the Riken Advanced Institute for Computational Science in Kobe. It was knocked down to second place after topping the previous two rankings by the Sequoia, a supercomputer at the U.S. Department of Energy's Lawrence Livermore National Laboratory, the project said.

ヒント： 見出しの冒頭の「K」はコンピューターの名称「京」です。

語句：(見出し) loses ～to ～に負ける、speed title 演算速度の称号、Sequoia セコイア

(リード) developed 開発した、Riken 理研(理化学研究所)、the state-backed 国が支援する、research institute 研究施設、been surpassed 越えられた、computing speed 演算速度、a biannual ranking 2年ごとのランキング、

(第2パラグラフ) nicknamed ～と異名をとる、was knocked down 打ち負かされた、topping 飛び越えて、previous two rankings 以前の2位、the U.S. Department of Energy's Lawrence Livermore National Laboratory アメリカの国家核安全保障局のローレンス・リバモア国立研究所、

試訳：(見出し) スーパーコンピューター「京」、演算速度でアメリカのセコイアに負ける

(リード) 国の支援する理研によって開発されたスーパーコンピューターは、演算速度でアメリカの新コンピューターに追い越された、それは欧米トップ500プロジェクトにより月曜日発表された2年ごとのランキング結果だ。

(第2パラグラフ) 「京」との異名を持つスーパーコンピューターは、昨年富士通と神戸にある理化学研究所によって開発された。セコイアが以前の地位を飛び越えて、「京」は2番目に下落した、セコイアはアメリカの国家核安全保障局のローレンス・リバモア国立研究所にあるスーパーコンピューターだ、とプロジェクトは発表した。